

หนังสือแสดงเจตจำนงว่าด้วยการส่งเสริมความร่วมมือ  
ด้านการส่งเสริมแนวคิดสุขภาพหนึ่งเดียว (One Health)  
ระหว่าง  
จังหวัดฟูกูโอกะ ประเทศญี่ปุ่น  
กับ  
กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย

เพื่อให้เป็นไปตามความปรารถนาร่วมกันที่จะเสริมสร้างความเข้าใจและมิตรไมตรีจิต ระหว่าง จังหวัดฟูกูโอกะ กับ กรุงเทพมหานคร ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ทั้งสองฝ่าย” และโดยคำนึงถึงสัมพันธไมตรีที่มีอยู่ระหว่างทั้งสองฝ่าย จึงได้บรรลุความเข้าใจร่วมกันดังต่อไปนี้

๑. “โรคติดต่อจากสัตว์สู่คน” อาทิ โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด 19) คือ โรคที่สามารถติดต่อระหว่างสัตว์และมนุษย์ โดยมีองค์ประกอบหลายด้านที่เกี่ยวข้องกันอย่างซับซ้อน ทำให้เชื้อโรคที่สัตว์เป็นพาหะสามารถติดต่อมายังมนุษย์ได้ เพื่อการรับมือกับประเด็นหลากหลายที่เกิดขึ้น ทั้งสองฝ่ายจะแบ่งปันพันธกิจในการส่งเสริมแนวคิด “สุขภาพหนึ่งเดียว (One Health)” ซึ่งเป็นแนวคิดที่ว่าด้วยการรวมสุขภาพของมนุษย์ และสัตว์กับความสมบูรณ์ของสิ่งแวดล้อมเป็นหนึ่งเดียวกัน ภายใต้อำนาจหน้าที่ของตน

๒. ทั้งสองฝ่ายจะมีการตกลงในการดำเนินการร่วมกันภายใต้แนวคิด “สุขภาพหนึ่งเดียว (One Health)” ในการสร้างสรรค์ประโยชน์ในระดับสากล “เพื่อการสร้างสังคมที่สุขภาพของมนุษย์ สัตว์ และสิ่งแวดล้อม ดำรงอยู่ร่วมกันเป็นหนึ่งเดียว”

๓. เพื่อการส่งเสริมแนวคิด “สุขภาพหนึ่งเดียว (One Health)” ทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันค้นหาแนวทางที่สามารถให้ความร่วมมือระหว่างกันได้ เช่น การพัฒนาบุคลากร และการส่งเสริมการตระหนักรู้แก่ประชาชน ฯลฯ ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายจะจัดการประชุมหารือเกี่ยวกับบันทึกความเข้าใจเพื่อส่งเสริมความร่วมมือในการดำเนินการตามหนังสือแสดงเจตจำนงฉบับนี้

๔. เนื้อหาของหนังสือแสดงเจตจำนงนี้ไม่มีข้อผูกมัดทางกฎหมายต่อทั้งสองฝ่าย

๕. หนังสือแสดงเจตจำนงนี้จะมีผลในวันลงนาม และจะมีผลกระทบทั้งฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร หกเดือนล่วงหน้าให้อีกฝ่ายทราบถึงเจตนาที่จะบอกเลิกหนังสือแสดงเจตจำนงนี้

หนังสือแสดงเจตจำนงนี้ลงนามเป็นฉบับ ๓ ฉบับ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๒๐ เดือนพฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๗ เป็นฉบับภาษาญี่ปุ่น ฉบับภาษาไทย และฉบับภาษาอังกฤษ ในกรณีที่มีข้อความหรือการตีความที่แตกต่างกัน ให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษอ้างอิงเป็นหลัก

จังหวัดฟูกูโอกะ  
ประเทศญี่ปุ่น

กรุงเทพมหานคร  
ราชอาณาจักรไทย

服部 誠太郎

นายเซทาโร่ ฮัตโตริ

ผู้ว่าราชการจังหวัดฟูกูโอกะ

นายชัชชาติ สิทธิพันธุ์

ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร